

**Міністерство освіти і науки України**  
**Херсонський державний університет**  
**Факультет української філології та журналістики**  
**Кафедра української літератури**

**«ЗАТВЕРДЖУЮ»**

Завідувач кафедри української  
літератури



доц. Демченко А.В.

«28» серпня 2017 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**2.3.7. ЛІТЕРАТУРНА КОМПАРАТИВІСТИКА**

**спеціальність:** 035.01 Філологія (українська мова та література)

**Факультет української філології та журналістики**

**2017/2018 н.р.**

Робоча програма з дисципліни «Літературна компаративістика» для студентів спеціальності 035.01 Філологія (українська мова та література).

**Розробник:** Бондаренко Л.Г., кандидат педагогічних наук, доцент

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри української літератури

Протокол від «28» серпня 2017 року № 1

А.В.)

Завідувач кафедри української літератури  (доц. Демченко

## 1.Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3,5	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	Вибіркова	
Змістових модулів – 2	Спеціальність 035 Філологія (Українська мова і література)		
Загальна кількість годин – 105		Рік підготовки:	
		4-й	-й
		-й	-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 4	Рівень вищої освіти: бакалавр	32 год.	год.
		Практичні, семінарські	
		22 год.	год.
		Лабораторні	
		- год.	- год.
		Самостійна робота	
		51 год.	год.
		Вид контролю: залік	

### Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної роботи становить:

для денної форми навчання – 51 / 49

для заочної форми навчання –

## **2. Мета і завдання навчальної дисципліни**

### **Пояснювальна записка**

**Мета навчальної дисципліни:** ознайомлення студентів із теорією і практикою літературної компаративістики (порівняльного літературознавства), з'ясування взаємозв'язків української літератури з іншими національними літературами, з різними видами мистецтва та сферами суспільної свідомості.

**Завдання навчальної дисципліни:**

- актуалізація опорних знань із теорії літератури, філософії, естетики, культурології, мистецтвознавства, української та зарубіжної літератури, української мови; ознайомлення з основними поняттями та ідеями, теоретичними засадами і термінологічним апаратом порівняльних студій;
- формування у студентів такого рівня сприйняття художніх явищ та літературно-критичних текстів, щоб вони могли виробити й аргументувати власну думку про прочитані твори та їх місце у літературно-мистецькому процесі, самостійно аналізувати недостатньо досліджений матеріал;
- розвиток у студентів володіння державною мовою в усній і письмовій формах, зокрема – у науковому стилі, а також іноземними мовами, сучасними методами порівняльного літературознавства, лінгвістики і мистецтвознавства;
- вироблення у студентів здатності знаходити і критично осмислювати потрібну інформацію у наукових виданнях, у мережі Internet, в енциклопедіях, словниках, бібліографічних каталогах, у газетно-журнальних матеріалах тощо;
- формування навичок самостійної роботи і творчого наукового мислення;
- розвиток уміння цілеспрямовано генерувати нові нестандартні ідеї з використанням інтелектуальних інструментів і механізмів самореалізації;
- сприяти набуттю студентами комунікативних навичок групової та колективної діяльності, вміння коректно дискутувати;
- оволодіння науковим стилем української мови, практичними вміннями і навичками порівняльного аналізу літературних творів; написання різножанрових компаративних досліджень (насамперед – курсових і випускних робіт), підготовка до майбутньої професійної діяльності.

**У результаті вивчення дисципліни студентство оволодіває такими компетентностями:**

- Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.
- Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- Здатність орієнтуватися в українському літературному процесі на тлі світового (від давнини до сучасності), уміння використовувати здобутки українського письменства для формування національної свідомості, культурного кругогляду учнів, їхньої моралі, ціннісних орієнтацій у сучасному суспільстві.
- Здатність критично осмислювати нові художні тенденції, використовувати фахові знання з літератури, уміння й навички в галузі порівняльного літературознавства для аналізу літературного процесу.

- Здатність виконувати власне дослідження (проект), узагальнювати й оприлюднювати результати діяльності з розроблення актуальної проблеми (у фахових виданнях, виступах тощо); застосовувати елементи теоретичного й експериментального дослідження в професійній діяльності.

#### **Програмні результати навчання:**

- Знає провідні тенденції розвитку літературного процесу в Україні, специфіку його перебігу в культурному контексті, зміст естетичних теорій, методів, напрямів, течій, стилів, жанрів; твори української класики й сучасності у взаємозв'язках зі світовою літературою й культурою.
- Має творчо-критичне мислення, творчо використовує різні теорії й досвід (український, закордонний) у процесі вирішення соціальних і професійних завдань.
- Володіє різними видами аналізу художнього твору, визначає його жанрово-стильову своєрідність, місце в літературному процесі, традиції та новаторство, зв'язок твору із фольклором, міфологією, релігією, філософією, значення для національної культури.
- Розрізняє епохи (періоди), напрями, течії, жанри, стилі української літератури за їх сутнісними характеристиками й на тлі світового письменства. Використовує гуманістичний потенціал української літератури для формування духовного світу юного покоління громадян України.
- Ефективно спілкується в колективі, науково-навчальній, соціальнокультурній та офіційно-ділових сферах; виступає перед аудиторією, бере участь у дискусіях, обстоює власну думку (позицію), дотримується культури поведінки й мовленнєвого спілкування.
- Навчається впродовж життя і вдосконалює з високим рівнем автономності набуту під час навчання кваліфікацію.

**Інформаційний обсяг навчальної дисципліни.** На вивчення навчальної дисципліни відводиться 105 годин або 3,5 кредити ECTS.

### **3. Програма навчальної дисципліни**

#### **Зміст дисципліни**

**Змістовий модуль 1. Порівняльно-історичне та порівняльно-типологічне літературознавство.**

**Вступ. Компаративістика як наука.** Зміст поняття «компаративістика». Предмет порівняльного літературознавства. Структура, завдання і статус компаративістики. Взаємини із суміжними галузями. Гуманітарні виміри компаративістики. Огляд наукових і навчальних видань із дисципліни. Основні осередки компаративних студій.

**Еволюційні етапи порівняльного літературознавства.** Передісторія літературної компаративістики. Міфологічна школа. Теорія наслідування. Антропологічна теорія. Культурно-історична школа. Компаративні зацікавлення Івана Франка. Методологічні пошуки компаративістики ХХ ст. Розвиток порівняльних студій в Україні.

**Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід.** «Все пізнаємо в порівнянні». Генетичний (генеалогічний) метод. Контактологічний метод. Вивчення зовнішніх літературних зв'язків. Внутрішні контакти: категорія впливу, рецепція – комунікація – традиція. Принципи дослідження міжлітературних зв'язків.

**Переклад як форма міжлітературних взаємин.** Форми і різновиди перекладу. Категорії «еквівалентність», «адекватність», «трансформація» і «деформація». Поняття буквального перекладу, підрядника, вільного перекладу, художнього перекладу, адаптації, переспіву. Українська перекладацька школа. Перекладацька спадщина П. Куліша, І. Франка, неокласиків, А. Кримського, Г. Кочура, М. Лукаша та ін. Здобутки сучасних українських перекладачів (О. Мокровольського, М. Стріхи, О. Тереха та ін.).

**Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід.** Поняття про типологію. Історичні етапи зіставної методики. Аналогія і контраст. Паралельне зіставлення – контекстуальний

аналіз – типологічне вивчення. Співвідношення між генеалогією і типологією. Структуральні засади типології. Категорії «зв'язок», «відношення», «синтагма», «парадигма», «варіант», «інваріант». Порівняльна поетика. Синхроністична типологія Діоніза Дюришина. Діахронічні аспекти типології.

**Тематичний, генеалогічний і стилістичний рівні компаративістики.** Проблеми тематичної історіографії, класифікації та термінології. Архетипна / міфологічна критика. Традиційні сюжети та образи. Між типологією і феноменологією. Мотив – сюжет. Наратологічні аспекти тематології. Компаративна генеалогія і стилістика.

## **Змістовий модуль 2. Інтертекстуальні, інтермедіальні та імагологічні студії.**

**Концепція інтертекстуальності в компаративістиці.** Компаративістика «без берегів». Становлення категорії інтертекстуальності. Типи міжтекстової взаємодії. Форми інтертекстуальності. Палімпсестна будова тексту. Історичні форми міжтекстовості. Постмодерний текст як поле інтертекстуальної гри.

**Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів.** Компаративістика на міждисциплінарному перехресті. Інтермедіальність – красне письменство серед інших мистецтв. Мистецтво та різні сфери духовної культури. Культуральні студії.

**Літературна імагологія.** Імагологія як мультидисциплінарна спеціалізація літературної компаративістики. Проблема національного характеру і національний образ світу. Національні стереотипи в дискурсивному освітленні. Розширення Ойкумени: подорожжя література. Естетизація екзотичного. Між полюсами «свого» і «чужого». На прикордонні: народи-сусіди, іноплеменні співвітчизники, «люди без батьківщини» в літературній іконографії. Україна в рецепції Заходу і Сходу.

**Постколоніальні студії в компаративістиці.** Поняття «постколоніальні студії». Компаративні вектори постколоніального літературознавства. Деструкція європоцентричної моделі світової літератури. Проблематика українських постколоніальних студій. Аналіз книг «Коли забуду тебе, Єрусалиме...» Юрія Барабаша, «Українське літературознавство постколоніального періоду» Петра Іванишина, «В обіймах імперії» Мирослава Шкандрія, «У тіні імперії» Олени Юрчук та ін.

## **4. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	л	ін д	с.р .		л	п	л	і н	с.р
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Змістовий модуль 1</b>												
<b>Порівняльно-історичне та порівняльно-типологічне літературознавство.</b>												
Тема 1. Вступ	9	2	2			4						
Тема 2. Еволюційні етапи порівняльного літературознавства	9	2	2			4						

Тема 3. Порівняльно-історичний підхід	9	4	2			5						
Тема 4. Переклад як форма міжлітературних взаємин	8	2	2			4						
Тема 5. Порівняльно-типологічний підхід	10	2	2			5						
Тема 6. Тематичний, генологічний і стилістичний рівні компаративістики	10	4	2			5						
Разом за змістовим модулем 1	55	16	12			27						
<b>Змістовий модуль 2</b> <b>Інтертекстуальні, інтермедіальні та імагологічні студії.</b>												
Тема 7. Концепція інтертекстуальності	12	4	2			6						
Тема 8. Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів	12	4	2			6						
Тема 9. Літературна імагологія	12	4	2			6						
Тема 10. Постколоніальні студії в компаративістиці	14	4	4			6						
Разом за змістовим модулем 2	50	16	10			24						
Усього годин	105	32	22			51						

## 5. Змістові модулі навчального курсу

### ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Порівняльно-історичне та порівняльно-типологічне літературознавство

#### Лекційний модуль:

- Вступ. Компаративістика як наука.
- Еволюційні етапи порівняльного літературознавства.
- Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід.
- Переклад як форма міжлітературних взаємин.
- Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід.
- Тематичний, генологічний і стилістичний рівні компаративістики.

**Семінарський модуль:**

Вступ. Компаративістика як наука.  
Еволюційні етапи порівняльного літературознавства.  
Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід.  
Переклад як форма міжлітературних взаємин.  
Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід.  
Тематичний, генологічний і стилістичний рівні компаративістики.

**Модуль самостійної роботи:**

Компаративістика як наука. Взаємини із суміжними галузями. Гуманітарні виміри компаративістики.

Еволюційні етапи порівняльного літературознавства. Передісторія літературної компаративістики.

Порівняльно-історичний (генетично-контактний) підхід. «Все пізнаємо в порівнянні».

Переклад як форма міжлітературних взаємин. Здобутки сучасних українських перекладачів (О. Мокровольського, М. Стріхи, О. Тереха та ін.).

Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід. Історичні етапи зіставної методики.

Тематичний, генологічний і стилістичний рівні компаративістики. Традиційні сюжети та образи. Мотив – сюжет.

**Підсумкова тека**

Письмовий метод контролю тестових завдань

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Інтертекстуальні, інтермедіальні та імагологічні студії.****Лекційний модуль:**

Концепція інтертекстуальності в компаративістиці.  
Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів.  
Літературна імагологія.  
Постколоніальні студії в компаративістиці.

**Семінарський модуль:**

Концепція інтертекстуальності в компаративістиці.  
Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів.  
Літературна імагологія.  
Постколоніальні студії в компаративістиці.

**Модуль самостійної роботи:**

Концепція інтертекстуальності в компаративістиці. Становлення категорії інтертекстуальності.

Міждисциплінарні підходи до літератури та її контекстів. Компаративістика на міждисциплінарному перехресті.

Літературна імагологія. Імагологія як мультидисциплінарна спеціалізація літературної компаративістики.

Постколоніальні студії в компаративістиці. Компаративні вектори постколоніального літературознавства.

**Підсумкова тека**

Письмовий метод контролю тестових завдань



## Підсумкова тека

### 6. Методи навчання

Комплексне використання різноманітних методів організації і здійснення навчально-пізнавальної діяльності студентів та методів стимулювання і мотивації їх навчання, що сприяють розвитку творчих засад особистості майбутнього фахівця з урахуванням індивідуальних особливостей учасників освітнього процесу й спілкування (словесних, наочних, практичних).

З метою формування професійної компетентності широко впроваджуються інноваційні методи навчання, що забезпечують комплексне оновлення традиційного педагогічного процесу (упровадження комп'ютерної підтримки – схеми, презентації до лекцій, таблиці, зразки аналізу, ситуативне моделювання, проєктування, опрацювання дискусійних питань).

### 7. Методи контролю

Оцінювання якості знань студентів здійснюється шляхом поточного та підсумкового контролю за 100-бальною шкалою оцінювання, за шкалою ECTS та національною шкалою оцінювання.

**ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ.** Поточний контроль – це оцінювання навчальних досягнень студента (рівень теоретичних знань та практичні навички з тем, включених до змістових модулів) під час проведення аудиторних занять.

Поточний контроль реалізується у формі опитування, виступів на практичних заняттях, представлення результатів виконаних завдань, тестового контролю, контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання студентом тощо.

**ПІДСУМКОВИЙ (СЕМЕСТРОВИЙ) КОНТРОЛЬ.** З дисципліни «Літературна компаративістика» така форма семестрового контролю, як залік, що проводиться у кінці восьмого семестру.

### 8. Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів

#### Критерії оцінювання заліків

Рівень, шкала ECTS, оцінка	Критерії успішності
Високий, А (відмінно) 100 балів	Здобувач вищої освіти на творчому рівні виконав усі завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни, може дати ґрунтовні відповіді на всі питання курсу, орієнтується у проблемних питаннях дисципліни, опанував рекомендовану літературу та виявив ґрунтовні знання додаткової літератури. Крім відмінних знань за програмою дисципліни, виявив активність у науково-дослідній роботі за тематикою курсу, став призером студентських олімпіад, виступив на конференціях тощо.
Високий, А (відмінно) 90 балів	Здобувач вищої освіти на творчому рівні виконав усі завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни, може дати ґрунтовні відповіді на всі питання курсу, орієнтується у проблемних питаннях дисципліни, опанував рекомендовану літературу та виявив ґрунтовні знання додаткової літератури.
Вище середнього,	Здобувач вищої освіти на творчому рівні виконав усі завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни, проте допустив окремі неточності, може

<b>В (дуже добре) 89 балів</b>	дати ґрунтовні відповіді на всі питання курсу, орієнтується у проблемних питаннях дисципліни, опанував рекомендовану літературу та виявив ґрунтовні знання додаткової літератури.
<b>Вище середнього, В (дуже добре) 82 бали</b>	Здобувач вищої освіти на творчому рівні виконав завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни, може дати повні відповіді на теоретичні питання курсу, проте допускає неточності, орієнтується у проблемних питаннях дисципліни, опанував рекомендовану літературу та виявив ґрунтовні знання додаткової літератури.
<b>Середній, С (добре) 81 балів</b>	Здобувач вищої освіти на продуктивному рівні виконав завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни, може дати повні відповіді на теоретичні запитання, проте у відповідях допускає несуттєві помилки, опанував рекомендовану літературу та виявив ґрунтовні знання додаткової літератури.
<b>Середній, С (добре) 74 бали</b>	Здобувач вищої освіти переважно на продуктивному рівні виконав завдання, передбачені програмою навчальної дисципліни, може дати повні відповіді на теоретичні запитання, проте у відповідях допускає помилки, опанував рекомендовану літературу та виявив добрі знання додаткової літератури.
<b>Достатній, Д (задовільно) 73 бали</b>	Здобувач вищої освіти показав задовільні результати виконання завдань навчальної дисципліни на репродуктивному рівні, дає неточні відповіді на теоретичні запитання й допускає помилки, виявляє неповні знання додаткової літератури.
<b>Достатній, Д (задовільно) 64 бали</b>	Здобувач вищої освіти показав задовільні результати виконання завдань навчальної дисципліни на репродуктивному рівні, дає неточні та неповні відповіді на теоретичні запитання й допускає помилки, виявляє поодинокі знання додаткової літератури.
<b>Достатній, Е (задовільно) 63 бали</b>	Здобувач вищої освіти виконав мінімально достатній рівень завдань із дисципліни, необхідний для продовження навчання, дає неточні та/або часткові відповіді на теоретичні запитання, вивчив основні терміни курсу та орієнтується в матеріалі базового підручника, не виявив знань додаткової літератури.
<b>Достатній, Е (задовільно) 60 балів</b>	Здобувач вищої освіти виконав мінімальний рівень завдань із дисципліни, необхідний для продовження навчання, дає неточні та/або часткові відповіді на теоретичні запитання, переважно володіє основними термінами та орієнтується в матеріалі базового підручника, не виявив знань додаткової літератури
<b>Початковий, FX (незадовільно) 59 балів</b>	Здобувач вищої освіти не виконав мінімальний рівень завдань із дисципліни, необхідний для продовження навчання, дає неправильні відповіді на теоретичні запитання, відповідає на окремі питання, володіє окремими термінами та частково орієнтується в матеріалі базового підручника, не виявив знань основної та додаткової літератури з дисципліни.
<b>Початковий, FX (незадовільно) 35 балів</b>	Здобувач вищої освіти не виконав мінімальний рівень завдань із дисципліни, необхідний для продовження навчання, не дає відповідей на теоретичні запитання, відповідає тільки частково на окремі питання, володіє деякими термінами та частково орієнтується в матеріалі базового підручника, не виявив знань основної та додаткової літератури з дисципліни.
<b>Початковий F (незадовільно)</b>	Здобувач вищої освіти не виконав мінімальний рівень завдань із дисципліни, необхідний для продовження навчання, не дає відповідей на теоретичні запитання, не відповідає на окремі питання, не володіє термінами та не орієнтується в матеріалі базового підручника, не виявив знань основної та

34-1 бал	додаткової літератури з дисципліни.
----------	-------------------------------------

### Критерії оцінювання аудиторної роботи студентів

Рівень, шкала ECTS, оцінка	Теоретична підготовка Практичні вміння й навички
<b>Високий, А (відмінно) 100 балів</b>	Відповідь студента логічно правильно побудована, вичерпна, що відповідає змісту питання; він виявляє вміння вмотивовувати власне бачення аналізованих питань, покликаючись на думки вчених. Студент опрацював рекомендовану до теми наукову літературу й питання, відведені на самостійне вивчення. Відповідь його зв'язна, послідовна й аргументована. Студент демонструє вміння підтверджувати теоретичний виклад матеріалу прикладами; вміння працювати з науковою літературою, робити правильні висновки. Самостійно виконує завдання різного рівня складності.
<b>Високий, А (відмінно) 90 балів</b>	Відповідь студента логічно правильно побудована, вичерпна, що відповідає змісту питання; він виявляє вміння вмотивовувати власне бачення аналізованих питань, покликаючись на думки вчених, на прохання викладача. Студент опрацював рекомендовану до теми наукову літературу й питання, відведені на самостійне вивчення. Відповідь його зв'язна, послідовна й аргументована. Студент демонструє вміння підтверджувати теоретичний виклад матеріалу прикладами; вміння працювати з науковою літературою, робити правильні висновки. Самостійно виконує завдання різного рівня складності.
<b>Вище середнього, В (дуже добре) 89 балів</b>	Відповідь студента повна й аргументована, спирається на праці дослідників. Студент знає весь обсяг запропонованого в темі матеріалу, проте помиляється у неprinципових моментах у викладі теорії. Він ознайомився з основною рекомендованою літературою, опрацював питання, винесені на самостійне вивчення. Відповідь його логічна, викладена правильною літературною мовою. Під час відповіді студент аргументує теоретичний виклад матеріалу конкретними прикладами та демонструє вміння працювати з науковою літературою. Самостійно виконує завдання різного рівня складності. Може припускатися окремих неprinципових помилок.
<b>Вище середнього, В (дуже добре) 82 бали</b>	Відповідь студента достатньо повна й аргументована, спирається на праці дослідників. Студент знає обсяг запропонованого в темі матеріалу, проте помиляється у неprinципових моментах у викладі теорії. Він ознайомився з основною рекомендованою літературою, опрацював питання, винесені на самостійне вивчення. Відповідь його логічна, викладена літературною мовою. Під час відповіді студент аргументує теоретичний виклад матеріалу конкретними прикладами та демонструє вміння працювати з науковою літературою. Самостійно виконує завдання різного рівня складності. Припускається окремих неprinципових помилок.
<b>Середній, С (добре) 81 балів</b>	Студент висвітлює різні точки зору на обговорювану тему. Демонструючи знання повного обсягу матеріалу, студент може помилятися в окремих питаннях. Опрацювавши рекомендовану літературу, може допускати помилки у значимості того чи іншого джерела. Додаткові питання допомагають йому висловити думку. Не завжди дотримується логіки викладу, хоч і вільно орієнтується у матеріалі, але інколи припускається

	<p>одиничних помилок. Студент володіє усним і письмовим мовленням. Під час відповіді студент переважно аргументує теоретичний виклад матеріалу конкретними прикладами та демонструє вміння працювати з науковою літературою. Самостійно виконує завдання різного рівня складності. Припускається окремих помилок.</p>
<p><b>Середній, С (добре) 74 бали</b></p>	<p>Студент висвітлює різні точки зору на обговорювану тему. Демонструючи знання обсягу матеріалу, студент може помилятися в окремих питаннях. Опрацювавши рекомендовану літературу, може допускати помилки у значимості того чи іншого джерела. Додаткові питання допомагають йому висловити думку. Не завжди дотримується логіки викладу, хоч і достатньо орієнтується у матеріалі, але припускається помилок. Студент володіє усним і письмовим мовленням. Під час відповіді студент переважно аргументує теоретичний виклад матеріалу конкретними прикладами та переважно демонструє вміння працювати з науковою літературою. Самостійно виконує завдання різного рівня складності. Припускається помилок.</p>
<p><b>Достатній, Д (задовільно) 73 бали</b></p>	<p>Відповідь студента неповна і недостатньо аргументована. Студент опрацював питання, що пропонуються на самостійне опрацювання, лише частково. Матеріал студентом засвоєно на рівні переказування, вивчене відтворює не завжди логічно і послідовно, але не губиться при необхідності навести приклад. Знає стандартні дефініції. У мові викладу трапляються окремі граматичні і стилістичні помилки. Під час відповіді студент мало аргументує теоретичний виклад матеріалу конкретними прикладами. Під час виконання різної складності завдань, студент користується зразком (інструкцією). Виконує завдання з помилками; робить висновки.</p>
<p><b>Достатній, Д (задовільно) 64 бали</b></p>	<p>Відповідь студента неповна і недостатньо аргументована. Студент опрацював питання, що пропонуються на самостійне опрацювання, лише частково. Матеріал студентом засвоєно на рівні переказування, вивчене відтворює не завжди логічно і послідовно, губиться при необхідності навести приклад. Переважно знає стандартні дефініції. У мові викладу є граматичні і стилістичні помилки. Під час відповіді студент недостатньо аргументує теоретичний виклад матеріалу конкретними прикладами. Під час виконання різної складності завдань, студент користується зразком (інструкцією). Виконує завдання з помилками; робить висновки за допомогою викладача.</p>
<p><b>Достатній, Е (задовільно) 63 бали</b></p>	<p>Відповідь студента неповна і мало аргументована. Студент опрацював питання, що пропонуються на самостійне опрацювання, лише частково. Матеріал студентом засвоєно на рівні невпевненого переказування, вивчене відтворює не послідовно. Знає стандартні дефініції Він засвоїв частину матеріалу теми, але ці знання мають несистемний характер. У мові викладу є граматичні і стилістичні помилки. Під час відповіді студент аргументує теоретичний виклад матеріалу поодинокими конкретними прикладами. Під час виконання різної складності завдань, студент користується зразком (інструкцією). Виконує завдання з багатьма помилками; робить висновки, але не розуміє уповні мету роботи.</p>
<p><b>Достатній, Е (задовільно) 60 балів</b></p>	<p>Відповідь студента неповна і майже не аргументована. Студент опрацював питання, що пропонуються на самостійне опрацювання, лише частково. Матеріал студентом засвоєно на рівні невпевненого переказування, вивчене відтворює не послідовно. Знає стандартні дефініції Він засвоїв частину матеріалу теми, але ці знання мають несистемний характер. У мові викладу є</p>

	граматичні і стилістичні помилки. Під час відповіді студент аргументує теоретичний виклад матеріалу поодинокими конкретними прикладами. Під час виконання різної складності завдань, студент користується зразком (інструкцією). Виконує завдання з багатьма помилками; робить висновки за допомогою викладача, але не розуміє мету роботи.
<b>Початковий, FX (незадовільно) 59 балів</b>	У студента відсутні знання матеріалу з теми. Він частково відповідає на поставлені запитання, але сам не спроможний викласти теоретичний матеріал. Студент не опрацював матеріал, що пропонується на самостійне вивчення; необізнаний з рекомендованою літературою. У його мовленні часто трапляються граматичні помилки, відчувається брак достатнього словникового запасу. Студент не демонструє вміння наводити конкретні приклади. Не може самостійно виконати завдання та зробити висновки, не розуміє мету роботи.
<b>Початковий, FX (незадовільно) 35 балів</b>	У студента відсутні знання матеріалу з теми. Він робить спроби відповісти на поставлені запитання, але сам не спроможний викласти теоретичний матеріал. Студент не опрацював матеріал, що пропонується на самостійне вивчення; необізнаний з рекомендованою літературою. У його мовленні часто трапляються граматичні помилки, відчувається суттєвий брак достатнього словникового запасу. Студент не демонструє будь-які вміння наводити конкретні приклади. Не може самостійно виконати завдання та зробити висновки, не розуміє мету роботи.
<b>Початковий F (незадовільно) 34-1 бал</b>	Студент повністю не знає матеріал теми. Студент не демонструє вміння та навички

### Критерії оцінювання самостійної роботи студентів

Рівень, шкала ECTS, оцінка	Теоретична підготовка
	Практичні вміння й навички
<b>Високий, A (відмінно) 100 балів</b>	Студент повно і всебічно розкриває винесені для самостійного опрацювання питання, вільно оперує поняттями і термінологією, демонструє глибокі знання джерел, має власну думку щодо відповідної теми і може аргументовано її доводити. Усі види практичних завдань правильно виконані та оформлені належним чином
<b>Високий, A (відмінно) 90 балів</b>	Студент повно і всебічно розкриває винесені для самостійного опрацювання питання, вільно оперує поняттями і термінологією, демонструє глибокі знання джерел, має власну думку щодо відповідної теми і може її доводити. Усі види практичних завдань правильно виконані і належним чином. Допущено окремі помилки в оформленні.
<b>Вище середнього, B (дуже добре) 89 балів</b>	Загалом студент повно розкриває винесені для самостійного опрацювання питання, оперує поняттями і термінологією, демонструє належні знання джерел, має власну думку щодо відповідної теми, однак недостатньо аргументовано її доводить. Усі види практичних завдань правильно виконані та оформлені, проте трапляються поодинокі помилки у виконанні завдань та їх оформленні
<b>Вище</b>	Загалом студент розкриває винесені для самостійного опрацювання

<b>середнього, В (дуже добре) 82 бали</b>	питання, оперує поняттями і термінологією, демонструє належні знання джерел, має власну думку щодо відповідної теми, однак недостатньо аргументовано її доводить. Усі види практичних завдань правильно виконані та оформлені, проте трапляються помилки у виконанні завдань та їх оформленні
<b>Середній, С (добре) 81 бал</b>	Студент розкриває винесені для самостійного опрацювання питання, оперує поняттями і термінологією, демонструє знання джерел, має власну думку щодо відповідної теми, однак не може аргументовано її довести. Усі види практичних завдань виконані та оформлені належним чином, проте допущено помилки у виконанні завдань та їх оформленні
<b>Середній, С (добре) 74 бали</b>	Студент переважно розкриває винесені для самостійного опрацювання питання, оперує поняттями і термінологією, демонструє знання джерел, має власну думку щодо відповідної теми, однак не може її довести. Практичні завдання переважно виконані та оформлені належним чином, проте допущено помилки у виконанні завдань та їх оформленні
<b>Достатній, Д (задовільно) 73 бали</b>	Студент розкриває не всі питання, винесені для самостійного опрацювання, невпевнено оперує поняттями і термінологією, демонструє знання більшості джерел. Студент припускається помилок при виконанні практичних завдань, завдання не оформлені належним чином, деякі завдання не виконані
<b>Достатній, Д (задовільно) 64 бали</b>	Студент розкриває не всі питання, винесені для самостійного опрацювання, невпевнено оперує поняттями і термінологією, демонструє знання окремих джерел. Студент припускається багатьох помилок при виконанні практичних завдань, завдання не оформлені належним чином, частина завдань не виконані
<b>Достатній, Е (задовільно) 63 бали</b>	Студент розкриває окремі питання, винесені для самостійного опрацювання, недостатньо розуміє їх сутність, намагається робити висновки, але при цьому припускається помилок, матеріал викладає нелогічно. Студент виконав лише 50% завдань, винесених на самостійне опрацювання, допустив помилки при їх оформленні
<b>Достатній, Е (задовільно) 60 бали</b>	Студент розкриває окремі питання, винесені для самостійного опрацювання, недостатньо розуміє їх сутність, намагається робити висновки, але при цьому припускається помилок, матеріал викладає нелогічно. Студент з виконав лише 50% завдань, винесених на самостійне опрацювання, допустив численні помилки при їх оформленні
<b>Початковий, FX (незадовільно) 59 балів</b>	Студент у загальних рисах розкриває питання, винесені для самостійного опрацювання, не розуміє їх сутність, намагається робити висновки, але при цьому припускається помилок, матеріал викладає нелогічно. Студент виконав лише окремі завдання, винесені на самостійне опрацювання, не дотримався вимог при їх оформленні
<b>Початковий, FX (незадовільно) 35 балів</b>	Студент у загальних рисах розкриває поодинокі питання, винесені для самостійного опрацювання, не розуміє їх сутність, намагається робити висновки, але при цьому припускається численних помилок, матеріал викладає нелогічно. Студент виконав лише поодинокі завдання, винесені на самостійне опрацювання, не дотримався вимог при їх оформленні
<b>Початковий F (незадовільно) 34-1 бал</b>	Студент повністю не знає матеріал, винесений на самостійне опрацювання Студент не виконав завдання, винесені на самостійне опрацювання

**Таблиця переведення оцінок з семибальної шкали**

**в 100-бальну у «Відомостях обліку успішності»**

Семибальна система	Середній бал	100-бальна система	Залік	Семибальна система	Середній бал	100-бальна система	Залік
Відмінно А (5)	5	- 100 б.	Зараховано	Незадовільно о FX (2)	2,9	- 59 б.	Не зараховано
	4,9	- 97 б.			2,8	- 56 б.	
	4,8	- 93 б.			2,7	- 53 б.	
	4,7	- 90 б.			2,6	- 50 б.	
Добре В (4)	4,6	- 89 б.			2,5	- 47 б.	
	4,5	- 85 б.			2,4	- 44 б.	
	4,4	- 82 б.			2,3	- 41 б.	
Добре С (4)	4,3	- 81 б.			2,2	- 38 б.	
	4,2	- 78 б.			2,1	- 36 б.	
	4,1	- 76 б.			2,0	- 35 б.	
	4,0	- 74 б.		Незадовільно о FX (2)	1,9	- 34 б.	
Задовільно D (3)	3,9	- 73 б.			1,8	- 29 б.	
	3,8	- 70 б.			1,7	- 23 б.	
	3,7	- 68 б.			1,6	- 18 б.	
	3,6	- 66 б.			1,5	- 13 б.	
	3,5	- 64 б.			1,4	- 8 б.	
Задовільно Е (3)	3,4	- 63 б.			1,3	- 4 б.	
	3,3	- 62 б.			1,2	- 3 б.	
	3,2	- 61 б.			1,1	- 2 б.	
	3,1	- 60 б.			1	- 1 б.	
	3,0	- 60 б.					

## 9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### Базова

1. Сучасна літературна компаративістика: стратегії і методи: антологія / за заг. ред. Дмитра Наливайка. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2009. – 487 с.
2. Бровко О. Основи компаративістики: навч.-метод. посіб. для організації самостійної роботи й підготов. до модульної роботи студ. / Олена Бровко. – Луганськ: Вид-во ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2012. – 214 с.
3. Будний В. Порівняльне літературознавство: підручник / Василь Будний, Микола Ільницький. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2008. – 430 с.
4. Грицик Л. Українська компаративістика / Людмила Грицик. – Донецьк: Юго-Восток, 2010. – 299 с.
5. Лексикон загального та порівняльного літературознавства / керівник проекту Анатолій Волков. – Чернівці: Золоті литаври, 2001. – 636 с.
6. Література. Теорія. Методологія / пер. з польськ. С. Яковенка; упор. і наук. ред. Д. Уліцької. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2006. – 543 с.
7. Літературознавча енциклопедія: у 2 т. / автор-укладач Юрій Ковалів. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2007. – Т. 1. – 608 с.
8. Літературознавча енциклопедія: у 2 т. / автор-укладач Юрій Ковалів. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2007. – Т. 2. – 634 с.
9. Літературознавча компаративістика: навч. посібник / наук. ред. Роман Гром'як; упоряд. Роман Гром'як, Ігор Папуша. – Тернопіль: ТДПУ, 2002. – 331 с.

10. Наливайко Д. Теорія літератури й компаративістика / Дмитро Наливайко. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2006. – 347 с.

#### Допоміжна

1. Андрусів С. Модус національної ідентичності: львівський текст 30-х років ХХ ст. / Стефанія Андрусів. – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка. – Тернопіль: Джура, 2000. – 340 с.
2. Антологія світової літературно-критичної думки ХХ ст. / за ред. Марії Зубрицької. – Львів: Літопис, 2001. – 832 с.
3. Баррі П. Вступ до теорії: літературознавство та культурологія / Пітер Баррі. – К.: Смолоскип, 2008. – 360 с.
4. Бондаренко Л.Г. Детективні мотиви в художній прозі Дмитра Марковича та Едгара Аллана По // Південний архів. Філологічні науки: Збірник наукових праць. Випуск LX. – Херсон: ХДУ, 2014. – С. 141-145.
5. Гадамер Г.Г. Різноманітність мов і розуміння світу // Гадамер Г.Г. Герменевтика і поетика: вибрані твори / Ганс Георг Гадамер. – К.: Юніверс, 2001. – С. 164-175.
6. Городнюк Н. Знаки необарокової культури Валерія Шевчука: компаративні аспекти / Н.Городнюк. – К.: Твім інтер, 2006. – 216 с.
7. Гром'як Р. Орієнтації. Розмисли. Дискурси. 1997 – 2007 / Роман Гром'як. – Тернопіль: Джура, 2007. – 368 с.
8. Гундорова Т. Транзитна культура: симптоми постколоніальної травми / Т. Гундорова. – К.: Грані-Т, 2013. – 548 с.
9. Денисова Т. Наука «компаративістика» в сучасному потрактуванні / Тамара Денисова // Літературна компаративістика. – Вип. І. – К.: ПЦ «Фоліант», 2005. – С. 10-26.
10. Дзюба І. Стереотипи сприйняття української культури // З криниці літ: у 3 т. / Іван Дзюба. – К.: ВД «Києво-Могилянська академія», 2006. – Т. 2. – С. 567-575.
11. Екфразис: вербальні образи мистецтва / за ред. Т. Бовсунівської; пер. з англ. І. Малишевської, з польськ. та рос. Д. Литовченка. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2013. – 237 с.
12. Енциклопедія постмодернізму / за ред. Чарлза Е. Вінквіста та Віктора Е. Тейлора. – К.: Вид-во Соломії Павличко «Основи», 2003. – 503 с.
13. Зварич І. Міф у генезі художнього мислення / І.Зварич. – Чернівці: Золоті литаври, 2002. – 236 с.
14. Іванишин П. Українське літературознавство постколоніального періоду / Петро Іванишин. – К.: ВЦ «Академія», 2014. – 192 с.
15. Копистянська Н. Жанр, жанрова система у просторі літературознавства / Нонна Копистянська. – Л. : ПАІС, 2005. – 368 с.
16. Лановик М. Теорія цілісності художнього перекладу: літературознавчі проєкції / М. Лановик. – Тернопіль, 2006. – 470 с.
17. Літературна компаративістика. – Вип. 1. – К.: ПЦ «Фоліант», 2005. – 363 с.
18. Літературна компаративістика. – Вип. 2. – К.: ПЦ «Фоліант», 2005. – 364 с.
19. Літературна компаративістика. – Вип. 3. – К. : ПЦ «Фоліант», 2005. – 364 с.
20. Літературна компаративістика. – Вип. 4. – К. : ПЦ «Фоліант», 2005. – 364 с.



21. Літературознавча рецепція і компаративний дискурс / за ред. Романа Гром'яка. – Тернопіль: Підручники і посібники, 2004. – 367 с.
22. Нямцу А. Миф и литература (теоретические аспекты функционирования) / Анатолий Нямцу. – Чернівці: Рута, 2005. – 80 с.
23. Нямцу А. Миф, легенда, литература (теоретические аспекты функционирования) / Анатолий Нямцу. – Чернівці: ЧДУ, 2007. – 520 с.
24. Нямцу А. Основы теории традиционных сюжетов / Анатолий Нямцу. – Чернівці: Рута, 2003. – 80 с.
25. Основи літературної компаративістики: метод. вказівки, план-проспект курсу, плани практ. занять для студ. / упор. Людмила Грицик, Олександр Астаф'єв. – К.: Київський університет, 2007. – 55 с.
26. Павличко С. Національність, сексуальність, орієнталізм: складний світ Агатангела Кримського / Соломія Павличко. – К.: Основи, 2001. – 328 с.
27. Павличко С. Теорія літератури / Соломія Павличко. – К.: Основи, 2002. – 679 с.
28. Папуша І. *Modus orientalis*: Індійська література в рецепції Івана Франка / Ігор Папуша. – Тернопіль: Збруч, 2000. – 206 с.
29. Пахльовська О. Ave, Europa!: статті, доповіді, публіцистика / Оксана Пахльовська. – К.: Пульсари, 2008. – 656 с.
30. Поліщук Я. Міфологічний горизонт українського модернізму / Ярослав Поліщук. – Івано-Франківськ: Лілея-НВ, 2002. – 392 с.
31. Постколоніалізм. Генерації. Культура / за ред. Тамари Гундорової, Агнешки Матусяк. – К.: Laugus, 2014. – 336 с.
32. Празька поетична школа: антологія / упоряд текстів та передм. О.Астаф'єва, А. Дністрового. – Харків: Веста; Ранок, 2004. – 256 с.
33. Просалова В. Інтермедіальні аспекти новітньої української літератури / Віра Просалова. – Донецьк: ДонНУ, 2014. – 154 с.
34. Саїд Е. Орієнталізм / Едвард Саїд. – К.: Основи, 2001. – 511 с.
35. Стріха М. Данте й українська література: досвід рецепції на тлі «запізнілого націєтворення» / Максим Стріха. – К.: Критика, 2003. – 163 с.
36. Турган О. Універсальні категорії в системі літературного твору (модерністська та постмодерна світоглядно-художні парадигми) / Ольга Турган, Тетяна Гребенюк. – Запоріжжя: Просвіта, 2008. – 292 с.
37. Українсько-польські літературні взаємини: історія, типологія, рецепція: колективна монографія / О. Астаф'єв, П. Михед, Є. Нахлік, О. Нахлік, Р. Радишевський, Л. Скупейко, О. Харлан, Е. Циховська; передм. О.Домашенко. – Донецьк: Ноулідж, 2010. – 132 с.
38. Фесенко В. Література і живопис: інтермедіальний дискурс: навч. посібник. – К.: ВЦ КНЛУ, 2014. – 398 с.
39. Фрис І. Неоміфологізм у слов'янських літературах / І. Фрис // Проблеми слов'янознавства. – 2007. – Вип. 56. – С. 228-236.
40. Шаповал М. Інтертекстуальність: історія, теорія, поетика: навч. посібник / Мар'яна Шаповал. – К.: ВПЦ «Київ. Ун-т», 2013. – 167 с.
41. Шаповал М. Інтертекст у світлі рампи: міжтекстові та міжсуб'єктивні реляції української драми: монографія / Мар'яна Шаповал. – К.: Автограф, 2009. – 352 с.
42. Шкандрій М. В обіймах імперії: російська і українська літератури новітньої доби / М. Шкандрій; пер. П. Тарашук. – К.: Факт, 2004. – 496 с.

42. Юрчук О. У тіні імперії: українська література у світлі постколоніальної теорії / Олена Юрчук. – К.: ВЦ «Академія», 2013. – 224 с.

#### Інтернет-ресурси

1. Електронна бібліотека Національної бібліотеки України імені В.І.Вернадського ([http:// www.nbuv.gov.ua/ebook](http://www.nbuv.gov.ua/ebook)) – найбільше зібрання книг, журналів, видань, карт, нот, образотворчих матеріалів, рукописів, стародруків, газет, документів на нетрадиційних носіях інформації;
2. Українські підручники онлайн admin (at) pidruchniki. Ws. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://litmisto.org.ua/?p=3351>
3. Слово і Час [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <https://il-journal.com/index.php/journal>
4. Мистецтво поетичне в дії [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://bukvoid.com.ua/reviews/books/2012/08/02/193000.html>

#### Зміни та доповнення на 20\_\_ / 20\_\_

---

---

---

---

---

Затверджено

протокол від «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ засідання кафедри \_\_\_\_\_

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

#### Зміни та доповнення на 20\_\_ / 20\_\_

---

---

---

---

---

Затверджено

протокол від «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ засідання кафедри \_\_\_\_\_

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

#### Зміни та доповнення на 20\_\_ / 20\_\_

---

---

---

---

---

---

Затверджено \_\_\_\_\_

протокол від «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ засідання кафедри \_\_\_\_\_

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )